

IFCC Procedural Document
Dokumen Prosedur IFCC

IFCC PD 1003

2013-10-30

**Issuance of the IFCC and PEFC logo
licenses in Indonesia**

*Penerbitan lisensi logo IFCC dan PEFC di
Indonesia*

Reference number / *Nomor Referensi*
IFCC PD 1003:2012



INDONESIAN FORESTRY CERTIFICATION COOPERATION (IFCC)
KERJASAMA SERTIFIKASI KEHUTANAN INDONESIA (KSK)

Copyright notice

© IFCC 2012

This document is copyright-protected by IFCC. The document is freely and publicly available from the IFCC website or upon request.

No part of the document covered by the copyright may be changed or amended; reproduced or copied in any form or by any means for commercial purposes without the permission of IFCC.

Indonesian Forestry Certification Cooperation (IFCC)

Ruko Plaza Amsterdam Blok D56, Sentul City, Bogor, 16810, Indonesia

Tel.: (62-21) 87961780.

Fax: (62-21) 87961780.

E-mail: sekretariat@ifcc-ksk.org, ifcc@indo.net.idwww.ifcc-ksk.org**Hak Cipta**

© IFCC 2012

Dokumen ini adalah hak cipta IFCC. Dokumen ini dapat diakses secara bebas dan terbuka pada website IFCC atau atas permintaan.

Tidak ada bagian dari dokumen ini yang dapat berubah atau diubah; diperbanyak atau disalin dalam bentuk apapun atau dengan cara apapun untuk tujuan komersial tanpa ijin dari IFCC.

Perkumpulan Kerjasama Sertifikasi Kehutanan Indonesia (KSK)

Ruko Plaza Amsterdam Blok D56, Sentul City, Bogor, 16810, Indonesia

Tel: (62-21) 87961780.

Fax: (62-21) 87961780.

E-mail: sekretariat@ifcc-ksk.org, ifcc@indo.net.idwww.ifcc-ksk.org

Document name/ Nama Dokumen:	Issuance of the IFCC and PEFC logo licenses in Indonesia/ <i>Penerbitan lisensi logo IFCC dan PEFC di Indonesia</i>
Reference number/ Nomor Referensi:	IFCC PD 1003:2013
Approved by/ Disetujui oleh:	IFCC Board of Director / <i>Badan Pengurus IFCC</i>
Date/tanggal:	2013-10-30
Issue date/ Tanggal diterbitkan:	2013-11-08
Application date/ Tanggal berlaku:	2013-11-08

Contents

Foreword	5
Introduction	5
1 Scope	5
2 Normative references	6
3 Definitions.....	7
4 Conditions for Issuance of the Licenses	7
4.1 General Conditions	7
4.2 Special Requirements	7
5 Logo Use Fee	8
6 Validity of Licenses	9
Appendix 1 PEFC and IFCC Logo Usage License.....	10
Appendix 2 Application for PEFC/IFCC Logo Licenses	19
Appendix 3 Tariffs of PEFC/IFCC Logo Usage Fees	20

Daftar Isi

Kata Pengantar	5
Pendahuluan	5
1 Ruang Lingkup	5
2 Acuan Normatif	6
3 Definisi	7
4 Kondisi Penerbitan Ijin	7
4.1 Kondisi Umum	7
4.2 Persyaratan Khusus	7
5 Biaya Penggunaan Logo	8
6 Masa Berlaku Lisensi.....	9
Lampiran 1 Lisensi Penggunaan Logo PEFC dan IFCC.....	10
Lampiran 2 Aplikasi untuk Lisensi Logo PEFC/IFCC.....	19
Lampiran 3 Tarif atas Biaya Penggunaan Logo PEFC/IFCC	20

Foreword

IFCC (Indonesian Forest Certification Cooperation) is an Indonesian organisation promoting sustainable forest management through forest certification and labelling of forest based products originating in certified forests. IFCC is the standardising and governing body for the Indonesian Forest Certification Scheme and develops standards and requirements for forest certification in consensus based multi-stakeholder processes.

Introduction

The IFCC and PEFC logo / label provide information relating to the origin of forest based product in sustainably managed forest, recycled and other non-controversial sources. Purchasers and potential purchasers can use this information in choosing the product based on environmental, as well as other considerations.

The IFCC Logo is a registered trademark owned by IFCC. The PEFC Logo is a registered trademark owned by the PEFC Council. The IFCC and PEFC Logo can only be used based on a valid license issued by IFCC and the PEFC authorised body in Indonesia.

1 Scope

1.1 This document sets out the rules for the issuance of IFCC and PEFC logo use licenses, hereinafter the IFCC and PEFC licenses, by the IFCC to ensure legally compliant use with IFCC PD 1004:2013 for the IFCC logo and PEFC/IFCC ST

Kata Pengantar

IFCC adalah suatu organisasi di Indonesia yang mempromosikan pengelolaan hutan lestari melalui sertifikasi hutan dan pelabelan atas produk-produk hasil hutan yang berasal dari hutan bersertifikat. IFCC merupakan lembaga penyusun standar untuk skema sertifikasi hutan di Indonesia, yang mengembangkan standar dan persyaratan-persyaratan sertifikasi hutan berdasarkan proses konsensus para pihak.

Pendahuluan

Logo/label IFCC dan PEFC memberikan informasi yang berkaitan dengan asal-usul produk hasil hutan dihasilkan dari hutan yang dikelola secara lestari, daur ulang dan dari sumber non-kontroversial. Pembeli dan calon pembeli dapat menggunakan informasi ini dalam memilih produk yang memperhatikan lingkungan, serta pertimbangan lainnya.

Logo IFCC adalah merek dagang terdaftar yang dimiliki oleh IFCC. Logo PEFC adalah merek dagang terdaftar yang dimiliki oleh PEFC *Council*. Logo IFCC dan PEFC hanya dapat digunakan berdasarkan ijin yang sah dari IFCC dan PEFC sebagai badan yang berwenang di Indonesia.

1 Ruang Lingkup

1.1 Dokumen ini mengatur penerbitan ijin penggunaan logo IFCC dan PEFC, yang selanjutnya disebut lisensi IFCC dan PEFC, yang dikeluarkan oleh IFCC untuk kepastian hukum sesuai dengan IFCC PD 1004:2013 untuk logo IFCC dan PEFC/IFCC ST

2001:2008 for the PEFC logo.

1.2 The IFCC only issues the PEFC Logo usage licenses to entities that are registered in Indonesia.

Note: Entities that are not registered in Indonesia shall apply for the PEFC Logo license to the PEFC authorised body of the respective country or to the PEFC Council.

1.3 Concerning the IFCC logo, this document is based on IFCC ST 1003:2013.

1.4 Concerning the PEFC logo, the document is based on IFCC/PEFC ST 2001:2008 and PEFC GD 1004:2009.

1.5 Issuance of the PEFC logo usage licenses is subject to a valid contract on Administration of the PEFC scheme signed between the IFCC and the PEFC Council as specified in PEFC GD 1004:2009. In addition, the issuance of PEFC Logo usage licenses to logo usage group B (forest owners/managers) is subject to the valid PEFC endorsement of the IFCC scheme.

2 Normative references

2.1 The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For both dated and undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendment) applies.

IFCC ST 1001:2013, Sustainable forest management – Requirements

IFCC ST 1002:2013, Requirements for bodies providing audit and certification of forest management

IFCC ST 2003:2012, Requirements for bodies providing audit and certification of chain of custody

2001:2008 untuk logo PEFC.

1.2 IFCC hanya mengeluarkan lisensi penggunaan Logo PEFC untuk entitas yang terdaftar di Indonesia.

Catatan : Entitas yang tidak terdaftar di Indonesia harus menerapkan lisensi Logo PEFC ke Badan PEFC yang berwenang dari masing-masing negara/*PEFC Council*.

1.3 Terkait dengan logo IFCC, dokumen ini didasarkan pada IFCC ST 1003:2013.

1.4 Terkait dengan logo PEFC, dokumen ini didasarkan pada PEFC/IFCC ST 2001:2008 dan PEFC GD 1004:2009.

1.5 Penerbitan lisensi penggunaan logo PEFC tunduk kepada kontrak Administrasi skema PEFC yang ditandatangani antara IFCC dan *PEFC Council* sebagaimana ditentukan dalam PEFC GD 1004:2009. Selain itu, penerbitan ijin penggunaan Logo PEFC untuk penggunaan logo grup B (UM) tunduk pada pengesahan PEFC terhadap skema IFCC.

2 Referensi Normatif

2.1 Dokumen acuan berikut sangat diperlukan untuk penerapan dokumen ini. Untuk referensi baik bertanggal maupun tidak bertanggal, Dokumen yang berlaku adalah edisi terbaru dari dokumen acuan (termasuk amandemen/perubahannya).

IFCC ST 1001:2013, Persyaratan Pengelolaan Hutan Lestari

IFCC ST 1002:2013, Persyaratan untuk Lembaga yang Melakukan Audit dan Sertifikasi Pengelolaan Hutan

IFCC ST 2003:2012, Persyaratan untuk Lembaga yang Melakukan Audit dan Sertifikasi Lacak Balak

IFCC ST 1003:2013, IFCC Logo usage rules – Requirements

IFCC ST 1003:2013, Aturan Penggunaan Logo IFCC - Persyaratan

IFCC ST 2002-1:2012, Chain of custody of forest based products – Specifications of IFCC claims

IFCC ST 2002-1:2012, Lacak Balak Produk-produk Hasil Hutan – Ketentuan-ketentuan untuk Klaim IFCC

PEFC/IFCC ST 2001:2008, PEFC Logo usage rules - Requirements

PEFC/IFCC ST 2001:2008, Aturan Penggunaan Logo PEFC - Persyaratan

PEFC/IFCC ST 2002:2013, Chain of custody of forest based products – Requirements

PEFC ST 2002:2013, Persyaratan Lacak Balak Produk-produk Hasil Hutan

PEFC GD 1004:2009, Administration of PEFC scheme

PEFC GD 1004:2009 Adminitrasi Skema PEFC

3 Definitions

3 Definisi

3.1 Accredited certificate

3.1 Sertifikat yang Terakreditasi

A certificate issued by a certification body within the scope of its accreditation that bears the accreditation body's symbol.

Sebuah sertifikat yang dikeluarkan oleh lembaga sertifikasi dalam lingkup akreditasi yang menyanggah simbol lembaga akreditasi

4 Conditions for issuance of the license

4 Kondisi Penerbitan Ijin

4.1 General conditions

4.1 Kondisi Umum

4.1.1 An entity applying for the license shall:

4.1.1 Entitas yang mengajukan notifikasi harus:

- a) be a legal entity;
- b) agree that the IFCC collects and makes publicly available the entity's identification and other information as specified by the IFCC;
- c) sign the PEFC/IFCC Logo Use Contract with the IFCC (Appendix 1).

- a) entitas yang berbadan hukum
- b) menyetujui IFCC untuk mengumpulkan dan mempublikasikan identitas perusahaan dan / atau data lainnya sebagaimana ditentukan oleh IFCC;
- c) Menandatangani kontrak penggunaan logo PEFC/IFCC dengan IFCC (Lampiran 1)

4.2 Special Requirements

4.2 Persyaratan Khusus

4.2.1 **User group B:** Forest owner /

4.2.1 **Pengguna grup B:** Unit Manajemen

manager, shall hold a valid, accredited forest management certificate issued against IFCC ST 1001:2013 by IFCC notified certification body.

4.2.2 User group C: Forest related industries, shall hold, or be covered by, a valid, accredited chain of custody certificate issued against PEFC ST 2002:2013 by IFCC notified certification body. In case where the entity is covered by a multisite cross-country certificate with a central office located outside Indonesia, the certificate shall be issued by a certification body that is PEFC notified by the respective PEFC authorised body or by the PEFC Council.

Note: The term "be covered by" applies to situations where the entity applying for the PEFC/IFCC Logo usage license is a part of multi-site chain of custody certification.

4.2.3 The holder of multisite chain of custody certification which central office is located in Indonesia can apply for multi-license covering the whole or a part of the scope of the multi-site certification provided that:

- a) the central office and the sites are a part of a single legal entity or
- b) the central office and the sites are a part of a single company with a single management and organisational structure.

4.2.4 User group D: Other users, shall identify the purpose of the PEFC/IFCC logo use that does not conflict with the objectives and good name of the IFCC or the PEFC Council.

hutan, wajib memiliki sertifikat pengelolaan hutan yang sah dan terakreditasi, yang dikeluarkan oleh Lembaga Sertifikasi dan dinotifikasi oleh IFCC sesuai dengan IFCC ST 1001:2013.

4.2.2 Pengguna grup C: Industri hasil hutan harus memiliki, atau tercakup dalam sertifikat lacak balak yang sah dan terakreditasi yang diterbitkan oleh Lembaga Sertifikasi dan dinotifikasi oleh IFCC sesuai dengan PEFC ST 2002:2013. Dalam hal perusahaan tercakup dalam sertifikat *multisite* antar negara dengan kantor pusat berlokasi di luar Indonesia, sertifikat akan diterbitkan oleh lembaga sertifikasi yang memperoleh notifikasi PEFC dari lembaga berwenang atau oleh PEFC Council.

Catatan: Istilah "tercakup" berlaku untuk situasi di mana entitas mengajukan permohonan lisensi penggunaan logo PEFC / IFCC yang merupakan bagian sertifikasi lacak balak multi lokasi.

4.2.3 Pemegang Sertifikat lacak balak multi lokasi dengan kantor pusat berlokasi di Indonesia dapat mengajukan permohonan untuk multi-lisensi yang mencakup seluruh atau sebagian dari cakupan sertifikasi multi lokasi dengan ketentuan bahwa:

- a) kantor pusat dan lokasi lainnya adalah bagian dari badan hukum tunggal atau
- b) kantor pusat dan lokasi lainnya adalah bagian dari satu perusahaan dengan manajemen dan struktur organisasi tunggal.

4.2.4 Pengguna grup D: Pengguna-pengguna lain, harus mengidentifikasi tujuan penggunaan logo PEFC/IFCC yang tidak bertentangan dengan tujuan dan nama baik IFCC atau PEFC Council.

5 Logo use fee

5.1 The following fees apply:

- a) Issuance fee

The issuance fee covers expenses incurred by the administration of the application and the reproduction and distribution of the PEFC/IFCC Logo Use Toolkit. The fee shall be paid in advance of the Logo Use Contract becoming effective.

- b) Periodic fee

The periodic fee shall be paid annually by a PEFC/IFCC logo license holder. No refund is given in case of the license termination.

Fees are set out in appendix 3 of this document, and subject to change by the IFCC Board of Directors.

6 Validity of licenses

6.1 Licenses are valid for the following time periods:

- a) **User group B:** Validity of the forest management certificate
- b) **User group C:** Validity of the chain of custody certificate
- c) **User group D:** Validity of the contract

5 Biaya Penggunaan Logo

5.1 Berikut biaya yang berlaku:

- a) Biaya Penerbitan

Biaya penerbitan meliputi biaya yang dikeluarkan oleh administrasi aplikasi dan reproduksi serta distribusi atas *toolkit* penggunaan logo PEFC/IFCC. Biaya tersebut harus dibayar di muka sehingga kontrak penggunaan logo menjadi efektif.

- b) Biaya Periodik

Biaya periodik harus dibayar setiap tahun oleh pemegang lisensi logo PEFC/IFCC. Tidak ada pengembalian uang yang diberikan dalam kasus pemutusan lisensi.

Biaya yang ditetapkan terlampir dalam Lampiran 3 dari dokumen ini, dan dapat diubah oleh Badan Pengurus IFCC.

6 Masa Berlaku Lisensi

6.1 Lisensi berlaku untuk periode waktu berikut:

- a) **Pengguna grup B:** Masa berlaku sertifikat pengelolaan hutan
- b) **Pengguna grup C:** Masa berlaku sertifikat lacak balak
- c) **Pengguna grup D:** Masa berlaku kontrak

Appendix 1: PEFC and IFCC Logo usage license

PEFC and IFCC Logo Use Contract

Between

(1) **Indonesian Forest Certification Cooperation**, hereafter the "IFCC", having its registered office at, Indonesia

And

(2) **Name and address of the logo user**, hereinafter the "logo user", having its registered office at *address*.....

Whereas *the name of organisation* is a logo user under the logo user group **x: name of group** as defined in the PEFC Logo use rules and IFCC Logo use rules, including the following sites:

Whereas the IFCC is owner and has the copyright on the IFCC logo which is a registered trademark;

Whereas the IFCC is a PEFC authorised body for Indonesia with the right to issue PEFC Logo use licenses on behalf of the PEFC Council.

Whereas the PEFC Council is owner and has the copyright on the PEFC logo which is a registered trademark;

Whereas the logo user is to be granted a license for the PEFC logo with registration number PEFC/.....and to be allowed to use the PEFC logo according to the PEFC Logo use rules;

Lampiran 1: Lisensi Penggunaan Logo PEFC dan IFCC

Kontrak Penggunaan Logo PEFC dan IFCC

Antara

(1) **Indonesian Forestry Certification Cooperation**, selanjutnya disebut "IFCC", memiliki kantor terdaftar di, Indonesia

dan

(2) **Nama dari lembaga sertifikasi**, selanjutnya disebut "*Lembaga Sertifikasi yang dinotifikasi*", memiliki kantor terdaftar di alamat ...

Sedangkan nama organisasi adalah pengguna logo dibawah pengguna grup **x: nama grup** sebagaimana didefinisikan dalam Peraturan Penggunaan logo PEFC dan Peraturan Penggunaan logo IFCC, termasuk lokasi-lokasi berikut:

Dimana IFCC adalah pemilik dan memiliki hak cipta atas logo IFCC yang merupakan merk dagang terdaftar;

Dimana IFCC adalah lembaga resmi PEFC untuk Indonesia dengan hak untuk mengeluarkan ijin/lisensi penggunaan logo PEFC atas nama *PEFC Council*;

Dimana *PEFC Council* adalah pemilik dan memiliki hak cipta atas logo PEFC yang merupakan merk dagang terdaftar;

Dimana pengguna logo akan diberikan sebuah ijin/lisensi untuk logo PEFC dengan nomor registrasi PEFC/..... dan diperbolehkan untuk menggunakan logo PEFC sesuai dengan aturan penggunaan logo PEFC;

Whereas the logo user is to be granted a license for the IFCC logo with registration number IFCC/.....and to be allowed to use the PEFC logo according to the IFCC Logo use rules;

Dimana pengguna logo akan diberikan sebuah ijin/lisensi untuk logo IFCC dengan nomor registrasi IFCC/..... dan diperbolehkan untuk menggunakan logo PEFC sesuai dengan aturan penggunaan logo IFCC;

Now, therefore the above said parties agree to the following:

Saat ini, sesuai pernyataan di atas, para pihak setuju untuk:

Article 1: Definitions:

Pasal 1. Definisi

1 The PEFC Logo Use Rules

1. Peraturan Penggunaan Logo PEFC

This is set of requirements for the use of the PEFC Logo defined in PEFC ST 2001:2008, which can be found at the official PEFC Council website www.pefc.org. PEFC ST 2001:2008 is valid as stated now and as may be from time to time altered by the PEFC Council.

Hal ini diatur dalam persyaratan untuk penggunaan Logo PEFC sebagaimana didefinisikan dalam PEFC ST 2001:2008, yang dapat ditemukan pada situs resmi Dewan PEFC www.pefc.org. PEFC ST 2001:2008 berlaku seperti yang dinyatakan sekarang dan yang mungkin diubah atau diganti dengan dokumen lain dari waktu ke waktu oleh Dewan PEFC.

2 IFCC Logo usage rules

2. Peraturan Penggunaan Logo IFCC

This is set of requirements for the use of the IFCC Logo defined in IFCC ST 1003:2013 that can be found at the official IFCC website www.ifcc-ksk.org. IFCC ST 1003:2013 is valid as stated now and as may be from time to time altered by the IFCC.

Hal ini diatur dalam persyaratan untuk penggunaan Logo IFCC sebagaimana didefinisikan dalam IFCC ST 1003:2013 yang dapat ditemukan pada situs resmi IFCC www.ifcc-ksk.org. IFCC ST 1003:2013 berlaku seperti yang dinyatakan sekarang dan yang mungkin diubah atau diganti dengan dokumen lain dari waktu ke waktu oleh IFCC.

3 Tariffs on Logo usage fee

3. Tarif atas biaya penggunaan Logo

This is the Appendix 3 to IFCC PD 1003:2013 (Issuance of the IFCC and PEFC logo licenses in Indonesia) which forms part of the contractual documentation and is found in the annex of this contract.

Ini adalah Lampiran 3 pada IFCC PD 1003:2013 (Penerbitan lisensi logo IFCC dan PEFC di Indonesia) yang merupakan bagian dari dokumentasi kontrak dan ditemukan dalam lampiran dari kontrak ini.

Article 2: Copyrights to the PEFC logo

1 For the avoidance of any doubt, the PEFC logo is copyright material and is a registered trademark owned by the PEFC Council. The initials "PEFC" are covered by copyright and are registered. Unauthorised use of this copyright material is prohibited and may lead to legal action. The use of the PEFC logo is regulated and governed by the PEFC Council.

2 For the avoidance of any doubt, the IFCC logo is copyright material and is a registered trademark owned by the IFCC. The initials "IFCC" are covered by copyright and are registered. Unauthorised use of this copyright material is prohibited and may lead to legal action. The use of the IFCC logo is regulated and governed by the IFCC.

Article 3: Responsibilities of the Logo User

1 The logo user is obliged to use the PEFC logo in accordance with the PEFC Logo Use Rules and together with a registration number issued by the IFCC so as to ensure that the logo user is identifiable on its basis.

2 The logo user is obliged to use the IFCC logo in accordance with the IFCC Logo Use Rules and together with a registration number issued by the IFCC so as to ensure that the logo user is identifiable on its basis.

3 The logo user is obliged to pay a logo use fee based on an invoice issued by the IFCC. The amount of the fee is specified in

Pasal 2: Hak Cipta Untuk Logo PEFC

1. Untuk menghindari keraguan, logo PEFC adalah materi hak cipta dan merupakan merek dagang terdaftar yang dimiliki oleh PEFC Council. Inisial "PEFC" dilindungi oleh hak cipta dan terdaftar. Penggunaan tidak sah dari materi hak cipta dilarang dan dapat menyebabkan tindakan hukum. Penggunaan logo PEFC ditetapkan dan diatur oleh PEFC Council.

2. Untuk menghindari keraguan, logo IFCC adalah materi hak cipta dan merupakan merek dagang terdaftar yang dimiliki oleh IFCC. Inisial "IFCC" dilindungi oleh hak cipta dan terdaftar. Penggunaan tidak sah dari materi hak cipta dilarang dan dapat menyebabkan tindakan hukum. Penggunaan logo IFCC ditetapkan dan diatur oleh Rapat Umum Anggota IFCC.

Pasal 3: Tanggung Jawab Pengguna Logo

1. Pengguna logo wajib menggunakan logo PEFC sesuai dengan Aturan Penggunaan Logo PEFC dan dengan nomor registrasi yang dikeluarkan oleh IFCC sehingga dapat dipastikan bahwa pengguna logo dapat diidentifikasi atas dasar hal tersebut.

2. Pengguna logo wajib menggunakan logo IFCC sesuai dengan Aturan Penggunaan Logo IFCC dan dengan nomor registrasi yang dikeluarkan oleh IFCC sehingga dapat dipastikan bahwa pengguna logo dapat diidentifikasi atas dasar hal tersebut.

3. Pengguna logo wajib membayar biaya penggunaan logo berdasarkan faktur yang dikeluarkan oleh IFCC. Besarnya biaya

the Tariffs of the Logo Fee and can be changed by the IFCC during the validity of the contract. The corresponding change in the contract between IFCC and the logo user concerning the fees takes effect the next year after the IFCC informed the logo user, in writing, of the change.

4 The logo user is obliged to inform the IFCC immediately and truthfully on any changes concerning logo user's identification data and certified status, the latter in case of logo user group B and C.

Article 4: Responsibilities of the PEFC Council

1 The IFCC is obliged to provide the logo user with the PEFC Logo Usage Toolkit within 2 weeks following the signing the contract and the receipt of payment for the logo use fee at the IFCC's bank account.

2 The IFCC is obliged to provide the logo user with the IFCC Logo Usage Toolkit within 2 weeks following the signing the contract and the receipt of payment for the logo use fee at the IFCC's bank account.

3 The IFCC is obliged to inform the logo user on any changes of the PEFC Council and IFCC regulations and documentation concerning the PEFC logo use which affect this contract.

4 The IFCC is obliged to inform the logo user on any changes of the IFCC regulations and documentation concerning the IFCC logo use which affect this contract.

ditetapkan dalam Tarif dari Biaya Logo dan dapat diubah oleh IFCC selama keabsahan kontrak. Setiap perubahan tarif yang sesuai dalam kontrak antara IFCC dan pengguna logo akan berlaku tahun berikutnya dimana IFCC telah memberitahukan pengguna logo tentang perubahan tersebut secara tertulis.

4. Pengguna logo wajib menginformasikan segera kepada IFCC secara jujur atas setiap perubahan yang terkait data identitas pengguna logo dan status sertifikasi yang terakhir dalam kasus pengguna logo group B dan C.

Pasal 4: Tanggung Jawab PEFC Council

1. IFCC berkewajiban kepada pengguna logo untuk menyediakan Toolkit Penggunaan Logo PEFC dalam waktu 2 minggu setelah penanda tangan kontrak dan penerimaan pembayaran biaya penggunaan logo pada rekening bank IFCC.

2. IFCC berkewajiban kepada pengguna logo untuk menyediakan Toolkit Penggunaan Logo IFCC dalam waktu 2 minggu setelah penandatanganan kontrak dan penerimaan pembayaran biaya penggunaan logo pada rekening bank IFCC.

3. IFCC berkewajiban kepada pengguna logo untuk menginformasikan setiap perubahan peraturan dan dokumentasi PEFC *Council* dan IFCC mengenai penggunaan logo PEFC yang mempengaruhi kontrak ini.

4. IFCC berkewajiban kepada pengguna logo untuk menginformasikan setiap perubahan peraturan dan dokumentasi IFCC mengenai penggunaan logo IFCC yang mempengaruhi kontrak ini.

Article 5: Penalty

1 The IFCC may impose, in case of user group B and C, a contractual penalty of a amount being one-fifth the market value of the products to which unauthorised on- or off-product logo use relates, unless the logo user proves that such unauthorised use was unintentional. In the latter case the penalty will be limited to 150.000.000 IDR.

2 The IFCC has the right to alter the amount of penalty demanded for use of the logo in contravention of the contract. The change shall come into effect in the contract between the IFCC and the logo user three months and five days after the former has informed the latter, in writing, of the change.

Article 6: Contract Termination

1 Either party may terminate the contract with three-month prior notice by registered letter.

2 The IFCC may revoke the contract temporarily with immediate effect while a suspicion of contravention of the contract is being investigated. In case of suspicion, the IFCC shall send the logo user a written request for an explanation and notification of the temporary revocation of the contract. The temporary revocation shall remain in effect for a maximum period of one (1) month after the logo user has provided an explanation concerning the suspected misuse to the IFCC, which will examine the matter. The IFCC may reverse a decision on the temporary revocation of the contract when the logo user has implemented corrective measures approved by the IFCC and given the IFCC notification that this has been done.

Pasal 5: Penalti

1. Dalam kasus pengguna kelompok B dan C, IFCC dapat mengenakan denda kontrak sebesar jumlah satu per lima nilai pasar dari produk terkait penggunaan logo *on-* atau *off-product* yang tidak sah, kecuali pengguna logo membuktikan bahwa penggunaan yang tidak sah tersebut tidak disengaja. Dalam hal ini, penalti akan dibatasi hingga Rp 150.000.000.

2. IFCC memiliki hak untuk mengubah jumlah denda untuk penggunaan logo yang bertentangan dengan kontrak. Perubahan mulai berlaku dalam kontrak antara IFCC dan pengguna logo tiga bulan dan lima hari setelah pemberitahuan tentang perubahan tersebut disampaikan secara tertulis.

Pasal 6: Kontrak Pemutusan

1. Salah satu pihak dapat mengakhiri kontrak dengan pemberitahuan tiga bulan sebelumnya melalui surat tercatat.

2. IFCC dapat mencabut kontrak sementara dengan segera sementara kecurigaan yang bertentangan dengan kontrak sedang diselidiki. Dalam kasus kecurigaan, IFCC akan mengirimkan permohonan tertulis kepada pengguna logo untuk memberikan penjelasan dan notifikasi/pemberitahuan pencabutan sementara atas kontrak. Pencabutan sementara harus tetap berlaku untuk jangka waktu paling lama 1 (satu) bulan setelah pengguna logo memberikan penjelasan mengenai penyalahgunaan tersebut kepada IFCC, sebagai lembaga yang akan memeriksa. IFCC dapat mengembalikan keputusan tentang pencabutan sementara kontrak ketika pengguna logo telah menerapkan langkah-langkah korektif yang disetujui oleh IFCC dan memberikan

notifikasi/pemberitahuan kepada IFCC bahwa langkah-langkah tersebut telah dilakukan.

3 The IFCC may terminate the contract with the immediate effect if there are reasons to believe that any of the terms of the contract are not being adhered to.

4 Withdrawal, suspension or the end of the validity of the IFCC recognised forest management certificate, in case of the group B logo user or IFCC recognised chain of custody certificate, in case of the group C logo user, will result in automatic termination of the contract with effect on the same date as the withdrawal, suspension or the end of the validity of the forest management or the chain of custody certificate.

5 Withdrawal, suspension or the end of the validity of the contract on the Administration of the PEFC scheme between the PEFC Council and the IFCC will result in automatic termination of the PEFC Logo usage license with effect on the same date as the withdrawal, suspension or the end of the validity of contract between the PEFC Council and the IFCC.

6. Withdrawal, suspension or the end of the validity of the PEFC endorsement of the IFCC scheme, in case of logo user group B, will result in automatic termination of the PEFC Logo usage license with effect on the same date as the withdrawal, suspension or the end of the PEFC endorsement.

7. No Logo fee is refunded to the logo user in case of temporary revocation or termination of the contract according to the Article 6, bullet 2, 3, 4 and 5.

3. IFCC dapat mengakhiri kontrak dengan segera jika terdapat alasan yang dapat dipercaya bahwa salah satu persyaratan kontrak tidak dipatuhi.

4. Penarikan, suspensi atau akhir validitas sertifikat hutan IFCC yang diakui manajemen, dalam hal pengguna logo kelompok B atau sertifikat lacak balak yang diakui IFCC, dalam kasus pengguna logo kelompok C, akan mengakibatkan pemutusan kontrak secara otomatis dengan efek pada tanggal yang sama dengan suspensi, penarikan atau akhir validitas pengelolaan hutan atau sertifikat lacak balak.

5. Penarikan, suspensi atau akhir validitas kontrak dalam hal administrasi skema PEFC antara Dewan PEFC dan IFCC akan mengakibatkan pemutusan secara otomatis atas lisensi penggunaan Logo PEFC dengan efek pada tanggal yang sama dengan suspensi, penarikan atau akhir keabsahan kontrak antara Dewan PEFC dan IFCC.

6. Penarikan, suspensi atau akhir validitas pengesahan PEFC atas skema IFCC, dalam kasus pengguna logo kelompok B, akan mengakibatkan penghentian otomatis atas lisensi penggunaan Logo PEFC dengan efek pada tanggal yang sama dengan suspensi, penarikan atau akhir pengesahan PEFC.

7. Tidak ada biaya Logo yang akan dikembalikan kepada pengguna logo dalam kasus pencabutan sementara atau pemutusan kontrak sesuai dengan Pasal 6 butir 2, 3, 4 dan 5.

8. IFCC is not obliged to pay compensation for any costs or other damages which the temporary revocation or termination causes to the logo user.

8. IFCC tidak wajib membayar kompensasi atas setiap biaya atau kerusakan lain terkait pencabutan sementara atau penghentian yang dialami oleh pengguna logo.

Article 7: Reporting and Presentation

1 The IFCC is permitted to present publicly logo user's identification data and information concerning the certification status provided by the logo user.

Pasal 7: Pelaporan dan Presentasi

1. IFCC diijinkan untuk mempresentasikan kepada publik tentang identifikasi data dan informasi pengguna logo mengenai status sertifikasi yang diberikan oleh pengguna logo.

2 The logo user, in case of user group B and C, shall undertake to provide, immediately after each audit, the IFCC with a notification, verified by the certification body, of the on-product use of the licensed logo, e.g. broken down by product, product category, production unit or similar, to the degree of accuracy that the chain of custody system used by the logo user permits. In the same conjunction, the logo user shall supply the IFCC with a detailed, free form account of any off-product use of the licensed Logo.

2. Pengguna logo, dalam kasus kelompok pengguna B dan C, akan berusaha untuk menyediakan notifikasi kepada IFCC, segera setelah dilaksanakan setiap audit, yang diverifikasi oleh lembaga sertifikasi, dari penggunaan *on-product* dari logo berlisensi, misalnya dipisah-pisah berdasarkan produk, kategori produk, unit produksi atau hal lainnya yang serupa, dengan tingkat akurasi sistem lacak balak yang digunakan oleh pengguna logo berijin. Sehubungan dengan hal tersebut, pengguna logo akan memberikan IFCC secara rinci bebas dari penggunaan akun *off-product* dari Logo berlisensi.

3. The logo user, in case of user group D, shall give the IFCC an annual report containing an itemised, free form account of the IFCC Logo's off-product use.

3. Pengguna logo, dalam kasus pengguna group D, akan memberikan IFCC berupa laporan tahunan yang isinya terperinci, bebas dari penggunaan akun *off-product* dari Logo berlisensi.

Article 8: Language

This contract is made in two languages, English and Indonesian. If there is a difference of interpretation between the two languages, the Indonesian version will be the reference.

Article 8: Bahasa

Kontrak ini dibuat dalam dua bahasa, Bahasa Inggris dan Bahasa Indonesia. Jika terjadi perbedaan interpretasi antara kedua bahasa, maka versi Bahasa Indonesia yang akan menjadi acuan.

Article 9: Validity of the Contract

1 The contract enters into force when it has been signed by both parties and the logo user has paid the logo fees based on an invoice issued by the IFCC.

Article 10: Other terms of the contract

1 The IFCC reserves the right to carry out (by itself or to commission a third party to act on its behalf) an on-site inspection of the logo user's operations if it has received a complaint by third party or if the IFCC has reasons to believe that the contract is being contravened. The logo user shall bear responsibility for the costs of said inspection and any other detrimental effects.

2 The logo user, in case of the group B and C, undertakes to enter an agreement with the certification body within three months of signing this contract (a copy to be sent to the IFCC) to that effect that, in conjunction with the audits conducted subsequent to signing this contract, certification body will examine the system by means of which the logo user keeps records of the production volumes marked with the Logo and how the Logo is used on them. The certification body shall have a right to inform the IFCC of changes of which it is aware, without consulting the logo user.

Article 11: Arbitration

1 This contract is subject to Indonesian law.

2 Any disputes arising out of this

Pasal 9: Keabsahan Kontrak

1. Kontrak mulai berlaku ketika telah ditandatangani oleh kedua belah pihak dan pengguna logo telah membayar biaya logo yang didasarkan pada faktur yang dikeluarkan oleh IFCC.

Pasal 10: Istilah lain dari kontrak

1. IFCC memiliki hak untuk melaksanakan (baik sendiri atau komisi kepada pihak ketiga untuk bertindak atas namanya) yang pada pemeriksaan lokasi dari operasi pengguna logo jika mereka telah menerima keluhan dari pihak ketiga atau jika IFCC memiliki alasan yang dapat dipercaya bahwa terdapat pelanggaran kontrak. Pengguna logo harus bertanggungjawab atas biaya inspeksi tersebut beserta efek kerugian lainnya.

2. Pengguna logo, dalam kasus kelompok pengguna B dan C, bersedia melakukan kesepakatan dengan lembaga sertifikasi dalam waktu 3 bulan dari penandatanganan kontrak ini (salinannya akan dikirimkan kepada IFCC) dengan efek tersebut, dalam hubungannya dengan audit yang dilakukan setelah penandatanganan kontrak ini, lembaga sertifikasi akan memeriksa system dengan cara pengguna logo menyimpan catatan volume produksi yang ditandai dengan logo dan bagaimana logo digunakan dalam produk tersebut. Lembaga sertifikasi memiliki hak untuk menginformasikan kepada IFCC atas perubahan yang disadari tanpa berkonsultasi dengan pengguna logo.

Pasal 11: Arbitrasi

1. Kontrak ini tunduk pada hukum Indonesia

2. Setiap perselisihan yang timbul dari

agreement shall be finally and exclusively
settled by the State Courts of Indonesia

perjanjian ini harus diselesaikan secara
khusus oleh Pengadilan Negeri Indonesia

Signed in duplicate

Ditandatangani dalam rangkap 2

In on DD.MM.YYYY

di Pada tanggal DD.MM.YYYY

For and on behalf of the IFCC

For and on behalf of the logo user

Untuk dan Atas nama IFCC

Untuk dan atas nama Pengguna Logo

**Appendix 2: Application for
PEFC/IFCC Logo License**
**Lampiran 2: Aplikasi untuk
Lisensi Logo PEFC/IFCC**
**APPLICATION FOR PEFC / IFCC LOGO LICENSE /
APLIKASI UNTUK LISENSI LOGO PEFC/IFCC**
I. Applicant's Identification Data / Identifikasi Data Pemohon

Organisation name / Nama Organisasi			
Registration number / Nomor Registrasi			
Organisation's representative / Perwakilan Organisasi			
Address / Alamat			
Contact person / Orang yg dihubungi			
Telephone / Telepon		Fax Faks.	
E-mail / E-mail		Http Http.	

In case of application for multi-license covering several sites, the application shall include identification and contact details of all sites for which the application is made/ dalam kasus aplikasi untuk multi-lisensi yang meliputi beberapa lokasi, aplikasi harus menyertakan rincian identifikasi dan kontak dari semua lokasi yang aplikasinya akan dibuat.

II. Applicant's Logo User Group / Kelompok Pengguna Logo dari Pemohon

IFCC Logo license / Lisensi Logo IFCC	<input type="checkbox"/>
PEFC Logo license / Lisensi Logo PEFC	<input type="checkbox"/>

A. Forest owners / managers / Pemilik Hutan / manajer	<input type="checkbox"/>
B. Forest related industry, Trade/ Industri terkait kehutanan, Perdagangan	<input type="checkbox"/> C-o-C Certificate holder / Pemegang Sertifikat C-o-C <input type="checkbox"/> Site of the multi-site C-o-C certification / Lokasi dari Sertifikasi C-o-C multi lokasi <input type="checkbox"/> Application for multi-license / Aplikasi untuk multi lisensi
C. Other Users / Pengguna Lain	<input type="checkbox"/>

(only one category can be marked in single application) / hanya satu kategori yang boleh ditandai dalam aplikasi

III. Information and Documents for Application Processing / Informasi dan Dokumen Untuk Proses Aplikasi

Certificate number / Expire Date (if group B and C) <i>Nomor Sertifikat / tanggal Kadaluarsa (jika Kelompok B dan C)</i>	
Turnover for the last year in IDR (if group B or C) <i>Omset untuk Tahun Terakhir dalam Rp (jika Kelompok B atau C)</i>	
Documents required for the Application Processing / Dokumen yang Diperlukan untuk Memproses Aplikasi: <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Copy of the certificate (if group B or C) <i>Salinan Sertifikat (jika Kelompok B atau C)</i> <input type="checkbox"/> List of all sites covered by the application, including full contact details (if application for multilicense, group C) <i>Daftar dari seluruh lokasi yang tercakup dalam aplikasi, termasuk kontak secara terperinci (jika aplikasi untuk multisense, Kelompok C)</i> <input type="checkbox"/> Document confirming the turnover for the last year (if group C) <i>Dokumen yang menjelaskan omset untuk tahun terakhir (jika Kelompok C)</i> <input type="checkbox"/> Free-form explanation of the intended use of the PEFC logo (if group D) <i>Bentuk Penjelasan Bebas dari tujuan penggunaan logo PEFC (Jika Kelompok D)</i> 	

IV. Self-Declaration / Pernyataan:

I hereby confirm that:

- I have read the PEFC Council's regulations concerning PEFC logo use and accept them,
- the data included in this application are complete and truthful.

Dengan ini saya menyatakan bahwa:

- Saya telah membaca peraturan Dewan PEFC yang menyangkut sertifikasi dan notifikasi PEFC, dan menerimanya,
- Data dalam aplikasi ini adalah lengkap dan benar

Signature of applicant's representative
Tanda tangan wakil pemohon

Appendix 3: Tariffs of PEFC/IFCC Logo usage fees

Lampiran 3: Tarif atas Biaya Penggunaan Logo PEFC/IFCC

Logo User Category / annual turnover (IDR) <i>Kategori Pengguna Logo / Omset tahunan (Rp)</i>		Issuance Fee <i>Biaya Penerbitan</i> (IDR)	Periodic Fee <i>Biaya Periodik</i>
			PEFC or IFCC license <i>Lisensi PEFC atau IFCC</i>
B: Forest managers <i>Manajer Hutan</i>	< 5 million/ <i>juta</i>	175 000.00	1 050 000.00
	5 – 20 million/ <i>juta</i>	175 000.00	1 750 000.00
C: Forest related industries <i>Industri Terkait Hutan</i>	20 – 50 million/ <i>juta</i>	175 000.00	2 625 000.00
	> 50 – 100 million/ <i>juta</i>	175 000.00	3 500 000.00
	> 100 million/ <i>juta</i>	175 000.00	7 000 000.00
D: Other users <i>/ Pengguna lain</i>	PEFC-notified CBs	175 000.00	1 750 000.00
	Other Users	0	0

In case of a multi-license covering more sites of the multi-site certification, the logo usage fee is calculated as 75 % of the sum of logo usage fees applied for each of the sites covered by the multi-license.

50 % discount from the periodic fee will be provided for the current year to the applicant for the PEFC Logo use license who submitted its application after 30th June of the current year.

For applications received after 1 November, the logo usage fee will apply from 1 January of the following year.

Dalam kasus multi-lisensi yang mencakup lebih banyak lokasi dari sertifikasi multi-lokasi, biaya penggunaan logo dihitung sebagai 75% dari jumlah biaya penggunaan logo yang diterapkan untuk masing-masing lokasi yang dicakup oleh multi-lisensi.

Diskon 50% dari biaya periodik akan diberikan untuk tahun berjalan kepada pemohon untuk lisensi penggunaan Logo PEFC yang mengajukan aplikasi setelah tanggal 30 Juni pada tahun berjalan.

Untuk aplikasi yang diterima setelah tanggal 1 November, biaya pemakaian logo akan berlaku mulai 1 Januari tahun berikutnya.